|  |  |
| --- | --- |
| (Pablo) | |
| [1008] Those crummy rhynocs forced us to build a statue of the Sorceress. Then, after we built it, she complained it was too ugly! If you ask me, the statue is much prettier than she is. | Эти жиртресты носороги заставили нас построить памятник Колдунье. А кикимора потом жаловалась, дескать - ужасно получилась! Как по мне, так в жизни эта образина в тысячу раз хуже. |
| [307] My friend Jasper has a plan to blow the statue to kingdom come, but we'll have to clear out these rhynocs first. | Мой друг Джаспер придумал, как можно взорвать к чертям её памятник, но сперва надо бы всех носорогов в порошок стереть. |
| [231] Yup, that exploding Sorceress statue was Jasper's finest work since 'Rhynoc with TNT Barrel: Four Seconds of Terror'. | (фраза не звучит в игре) |
|  |  |
| (-) | |
| [0] Attention: This hut, and that measly penguin, are declared OFF LIMITS.\ -The Sorceress |  |
| [0] I appreciate you're stopping by, Spyro, but I'm still busy training hummingbirds. Meet me at my home base. -Sgt. James Byrd |  |
| [0] Step inside, old chum! -Sgt. James Byrd |  |
|  |  |
| (Ooga) | |
| [260] Hello birdy, I was having a lovely vacation with my friend, but he's lost all his bones. Can you find them and put him together? | Здравствуй, птичка. Мы с другом выбрались в отпуск, всё было чудесно, но он умудрился растерять все свои кости. Ты мог бы собрать его обратно? |
| [1069] You're doing great, please find the rest of the bones so we can put my friend back together. | Молодец! Но это ещё не все кости. Нам они нужны @;все до единой@0,чтобы вернуть моего друга. |
| [357] Here have this. I was going to keep it as a souvenir, but I don't have room in my luggage. | Вот возьми. Я бы оставил его как сувенир, но у меня и так чемоданы битком набиты. |
| [302] My friend is feeling much better now... Oh, no! He's started his bone dance again... | Моему другу намного лучше... Неееет! Он опять начал свой танец костей... |
| [1026] What did you have to come back for? Now he's going to do his whole routine again! Well, here we go... | Ну и чего ж ты вернулся? Он ведь заново зарядит своё представление! Вот, началось...  (я пропустила эту фразу, когда редактировала уровень) |
| [310] Have you found any of my friend's bones? We have to go back to Skelos Badlands, and we can't leave without them. | Ты отыскал косточки моего друга? Нам пора домой, в Skelos Badlands, а как мы туда явимся без костей? |
| [57] Spyro! Are you on vacation too? I was having a lovely time with my friend until the lava toads stole all his bones again. I'd ask you to help, but some of the toads are hiding at the top of the tallest towers and I don't think you can fly that high. | Спайро! Ты тоже на отдыхе? Я классно оттягивался с моим дружбаном, пока лавовые жабы не растащили все его кости. Конечно я попросил бы тебя о помощи, но ведь они спрятались так высоко на башнях, что ты вряд ли сумеешь до них добраться. |
|  |  |
| (Jasper) | |
| [79] I'm almost ready to reveal my latest piece of real-time, four-dimensional performance art! I call it 'Hideous Exploding Witch, Number 9'. Now, if you can just light the three rockets around here, my masterpiece shall be complete... | Я почти готов показать последний эпизод своего четырёхмерного произведения искусства в реальном времени, под названием «Омерзительный Взрыв Ведьмы, дубль 9»! Остался последний штрих - поджечь три ракеты, и шедевр будет завершен… |
| [177] The world breathlessly awaits my brilliant four-dimensional masterpiece... just light all the rockets and prepare to be amazed by my genius! | Весь мир, затаив дыхание, ждёт мой невероятный четырёхмерный шедевр... Просто запали все ракеты и будь готов поразиться моей гениальности. |
| [356] Oooops, I forgot I hid this egg inside the statue. I hope the explosion didn't hard boil it... | Ууупс, я и забыл, что замуровал яйцо в памятник. Надеюсь, оно там не всмятку после взрыва... |
| [176] And now, for my latest experiment: 'Blast-Sculpting'! I shall attempt to carve an image of you with a single explosive detonation... | (фраза не звучит в игре) |
| [1107] Not too bad, eh? Very post-neolithic, wouldn't you say? | (фраза не звучит в игре) |
|  |  |
| (Sgt. Byrd) | |
| [1120] I'm ready to patrol the towers and the perimeter of the islands whenever you want me to. &Go on patrol &Yes sir! &No, I'm off duty. | Я готов охранять башни и острова по периметру, когда ты того пожелаешь. &Пойдёшь на службу? &Да, сэр! &Никак нет! Дембель. |
| [558] It's good to be back in action. | Хорошо быть в строю!  (я пропустила эту фразу, когда редактировала уровень) |
| [557] I'll be here when you need me. | Буду нужен - буду здесь.  (я пропустила эту фразу, когда редактировала уровень) |
| (Mowat) | |
| [46] I was playing catch with my pet wolf, Farley, but I accidentally threw his ball down this hole and he went in after it. Now he's stuck down there. I feel so helpless... sitting up here... listening to his steadily softening whimpers... don't cry, wolf... never cry, wolf... | Я играл со своим волчонком Фарлем в мяч, но его я случайно закинул в эту дыру, а Фарль побежал за ним. Он теперь не может выбраться, бедненький. Я чувствую себя таким беспомощным, сидя вот здесь... слушая его волчий хныкающий вой... Не вой, волчонок... луны-то не видно...   (Пока не стала изменять часть, которая отсылает к книге. Но мне не нравится, что «вой» как существительное совпадает с «вой» - глаголом, думаю глагол лучше поставить в инфинитив – «не надо выть», например, либо заменить его) |
| [110] Hey, you found Farley! How can I ever thank you? I mean, I could give you this old egg, but Farley's been chewing on it and it's kinda slimey... oh well, it's the thought that counts, right? | Эй, ты нашёл Фарля! Как же я тебя могу отблагодарить?.. Хотя я мог бы тебе дать это старое яйцо, но Фарль его обслюнявил и теперь оно скользкое... ну да и ладно,оно же от этого хуже не стало? |